

*Реализация модели формирования
проектировочной компетентности
будущих учителей*

(на примере анализа разговорной темы
«Праздники в Германии»)

*Методические рекомендации
для преподавателей немецкого языка и
студентов неязыковых специальностей*

Челябинск
2010

УДК 43 – 8 (021)
ББК 81.432.4 – 923
Р 31

Реализация модели формирования проектировочной компетентности будущих учителей на примере разговорной темы «Праздники в Германии»: метод. рекомендации для преподавателей нем. яз. и студентов неязыковых специальностей. Челябинск: Юж.-Урал. кн. изд-во, 2010. – 47 с.

ISBN 978 5 – 7688 – 1103 – 7

Методические рекомендации ставят целью помочь учителям немецкого языка в формировании проектировочной компетентности студентов неязыковых специальностей.

Реализация модели формирования проектировочной компетентности основывается на разработке специальных заданий, содержательная сторона которых отражает информационно-предметное наполнение изучаемого материала, а организационно-практическая предлагает технологию создания учебного проекта на примере разговорной темы «Праздники в Германии».

Составитель:

Г.А. Демакова, к.п.н., доцент кафедры иностранных языков Челябинского государственного педагогического университета

Рецензенты:

В.Б. Шаронова, к.п.н., доцент кафедры иностранных языков Челябинского государственного педагогического университета;

Л.Б. Довгополова, к.п.н., доцент кафедры иностранных языков Челябинского государственного педагогического университета

ISBN 978 5 – 7688 - 1103 – 7

© *Г.А. Демакова*, 2010

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	4
I. Реализация модели формирования проектировочной компетентности будущих учителей и комплекса педагогических условий.....	5
I. I. Диагностический компонент модели формирования проектировочной компетентности.....	7
I. II. Содержательно-практический компонент модели формирования проектировочной компетентности.....	12
I. III. Коррекционный компонент модели формирования проектировочной компетентности.....	19
II. Разработка урока-проекта «Праздники в Германии»	23
Приложение	31

ВВЕДЕНИЕ

Методические рекомендации включают в себя материалы педагогического эксперимента по реализации модели формирования проектировочной компетентности будущих учителей на фоне комплекса педагогических условий.

Созданная модель включает в себя три основных компонента: *диагностический, содержательно-практический и коррекционный.*

Содержание каждого компонента раскрывается в процессе разговорной темы «Праздники в Германии».

Практическая часть (приложение) снабжена аутентичными текстами, лексическими упражнениями и другими материалами по теме. Помещенные в разработку тексты культурологической направленности, различные задания к ним способствуют не только отработке языковых умений и навыков, но и расширению общеобразовательного кругозора студентов.

Разработанный материал способствует более глубокому проникновению в тему и, вместе с тем, помогает эффективно и творчески организовать процесс обучения студентов неязыковых специальностей.

Методические рекомендации можно использовать как на аудиторных практических, так и на внеаудиторных занятиях, а также для самостоятельной подготовки и проведения рождественских праздников на неязыковых факультетах.

I. РЕАЛИЗАЦИЯ МОДЕЛИ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОЕКТИРОВОЧНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ И КОМПЛЕКСА ПЕДАГОГИЧЕСКИХ УСЛОВИЙ

Педагогический эксперимент по оценке эффективности функционирования построенной модели формирования проективной компетентности студентов на фоне комплекса условий носит естественный характер, поскольку протекает в реальном образовательном процессе профессионально-педагогической подготовки будущих учителей. Апробация данной модели осуществлялась на учебных занятиях по немецкому языку.

В качестве примера представим содержание учебной темы «Национальные праздники», которая разработана с учетом построенной модели для неязыковых факультетов и реализована в учебно-воспитательном процессе на фоне *комплекса выявленных педагогических условий*:

а) организации мотивационно-стимулирующего обеспечения процесса формирования проективной компетентности будущих учителей;

б) ориентации в процессе проективной деятельности на общественно значимые ценности;

в) построения учебного сотрудничества в процессе проективной деятельности на основе вероятностного прогнозирования.

При этом каждое из трех условий обеспечивалось на всем протяжении реализации модели через *диагностический, содержательно-практический и коррекционный компоненты*.

Разработанная тема «Национальные праздники» обеспечивает глубокое проникновение в культуры Германии и России, позволяет увидеть этические и культурные аспекты традиций, предоставляет возможность понимания другого в его своеобразии, а также понимания мира в его движении к единству.

Построение анализируемой темы на основе аутентичных текстов культурологической направленности, лексических упражнений и творческих

заданий способствует не только отработке языковых умений и навыков, расширению общеобразовательного кругозора студентов, но и формированию отдельных стереотипов деятельности в процессе работы над педагогическими и учебными проектами, а также проектировочной компетентности в целом. Кроме того, знакомство с национальными праздниками современной Германии позволяет повысить познавательный интерес студентов к культуре данной страны, восполнить дефицит информации о ее традициях через стихи, песни, кулинарные рецепты, праздничные костюмы и т.д.

Как было сказано выше, созданная модель формирования проектировочной компетентности будущих учителей включает три основных компонента: *диагностический, содержательно-практический и коррекционный*. Раскроем содержание каждого компонента в процессе изучения темы «Национальные праздники». Отметим, что основной учебной целью выступает создание студентами проекта, подготовка которого и обеспечивает усвоение учебного материала.

I.I. ДИАГНОСТИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ МОДЕЛИ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОЕКТИРОВОЧНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ

Диагностика (предварительная, промежуточная, итоговая), являясь важнейшей составляющей процесса формирования проектировочной компетентности при изучении темы «Национальные праздники», требует оценки подготовленности студентов по двум основным направлениям: *во-первых*, это иноязычная подготовка, обеспечивающая адекватное восприятие содержания учебного материала, характеризующая наличие у студентов необходимой совокупности достоверных, с точки зрения языковой нормы и узуса, умений совершать речевые действия и операции на немецком языке; *во-вторых*, проектировочная подготовка обеспечивает возможность выполнения задания в предусмотренном виде, предполагает наличие у студента специального опыта по созданию и оценке учебного проекта.

По первому направлению студенты, прежде всего, должны владеть тематической терминологией:

Информационно-предметный блок **Актуальная лексика**

<i>Das Fest</i>	торжество, праздник;
<i>Der Dreikönigstag</i>	богоявление, крещение;
<i>Der Fasching</i>	карнавал, масленица;
<i>Der Rosenmontag</i>	последний понедельник масленицы, день карнавального шествия (в Кельне);
<i>Die Fastnacht</i>	канун великого поста;
<i>Das Ostern</i>	пасха;
<i>Das Osterei</i>	пасхальное яйцо;
<i>Der Osterhase</i>	пасхальный заяц;
<i>Der Osterbaum</i>	пасхальное дерево;
<i>Das Pfingsten</i>	троица;
<i>Das Feuerwerk</i>	фейерверк;
<i>Die Adventzeit</i>	канун рождества;
<i>Der Adventkranz</i>	адвентийский венок;

<i>Der Adventskalender</i>	адвентийский календарь;
<i>Der Heiligabend</i>	святой вечер (рождественская ночь);
<i>Das Weihnachten</i>	рождество;
<i>Der Weihnachtsbaum</i>	рождественская елка;
<i>Der Weihnachtsmann</i>	дед Мороз;
<i>Die Weihnachtspyramiden</i>	рождественские пирамидки;
<i>Die Kerze</i>	свеча;
<i>Der Pfefferkuchen</i>	пряник;
<i>Der Sekt</i>	шампанское, игристое вино;
<i>Der Silvester[ve]</i>	новогодний вечер, канун нового года;
<i>Die Silvesterfeier[ve]</i>	новогодний праздник;
<i>Die Neujahrsnacht</i>	новогодняя ночь;
<i>Das Jahreswechsel</i>	наступление нового года

Кроме того, диагностируются фонетические, лексические и грамматические навыки речи студентов, общеучебные способности работы с аутентичными источниками информации, умения обобщать и анализировать учебный материал и т.д.

Предлагаемые студентам учебные тематические тексты рассматриваются, с одной стороны, как иллюстрации функционирования лингвистических единиц, как образцы речи определенной структуры и жанра, а с другой, как информационные источники, как исходный материал, требующий адаптации к особенностям создаваемого проекта.

В качестве диагностических упражнений студентам предлагаются следующие задания:

- упорядочить предлагаемые перепутанные пункты плана;
- сгруппировать слова и словосочетания в группы по определенному основанию;
- подобрать заголовок;
- сформулировать основную идею;
- пересказать текст, сделать вывод, сформулировать резюме;
- по заголовку и ключевым словам спрогнозировать возможное содержание текста и др.

Отметим, что эти и другие типы заданий обеспечивают построение образовательного процесса на основе вероятностного прогнозирования (третье из выделенных условий), позволяющего подготовить студентов к дальнейшей проектировочной деятельности, основное содержание которой имеет творческо-контекстуальный характер. Это особенно важно, когда студенты не имеют достаточного опыта создания целостных учебных проектов, предполагающих синтезирование знаний из различных научных областей. Поэтому использование упражнений на реализацию и тренировку вероятностного прогнозирования в узко лингвистическом материале позволяет уже на диагностическом этапе формировать у студентов специализированные для дальнейшего проектирования умения, а преподавателю получить достоверную информацию о подготовленности будущих учителей к предстоящей работе и на ее основе предвидеть результаты проектировочной деятельности, грамотно осуществлять управление образовательным процессом.

Второе направление диагностики, как было указано ранее, предполагает оценку степени сформированности проектировочной компетентности студентов. Она осуществляется исходя из того, насколько они владеют соответствующей терминологией, знают признаки, свойства и этапы педагогического проектирования, умеют разработать и представить учебный проект. Для этого проводится опрос, предполагающий обсуждение следующих вопросов:

- Что такое педагогическое проектирование?
- Каковы его характеристические признаки?
- Каковы этапы проектировочной деятельности?
- Каковы основные особенности организации проектировочной деятельности?
- Что представляет собой педагогический проект?
- Что отражается в педагогическом проекте?

- Какие виды педагогических проектов Вы знаете?
- Какие аспекты изучаемой темы необходимо отразить в первую очередь при разработке проекта?
 - В каком виде будущий проект целесообразнее всего представить?
 - Какие средства Вам необходимы для разработки и презентации проекта? и др.

Кроме того, в процессе изучения данной темы в реальной проектировочной деятельности диагностируется целый спектр умений и качеств личности. Так, преподаватель оценивает умения выделять проблему, строить гипотезу для ее разрешения, планировать деятельность, осуществлять моделирование, оценивать результат проектирования, представлять и защищать проект. Оценке также подвергается способность работать в группе, вести дискуссию и отстаивать свою точку зрения, организованность студента, склонность к творчеству и т.д. Обнаруженные в работе студентов недостатки корректируются в ходе совместной деятельности с преподавателем, что, как правило, требует его прямого вмешательства в процесс создания проекта, а также пояснений и уточнений.

В определенной степени диагностика выступает подготовительным этапом непосредственной проектировочной деятельности участников эксперимента, позволяющей не только актуализировать необходимые знания предметного характера и информацию, касающуюся сущности проектировочной деятельности, но и осуществить оценку достаточности имеющегося у студентов опыта, согласовать ее с самооценкой, а также обнаружить и заблаговременно восполнить имеющиеся академические пробелы.

Относительно реализации в ходе диагностики первого условия – организации мотивационно-стимулирующего обеспечения процесса формирования проектировочной компетентности будущих учителей – отметим, что диагностический компонент дает всю необходимую

информацию для осуществления мотивации учебно-познавательной и проектировочной деятельности студентов со стороны преподавателя, поскольку процесс формирования мотивов сугубо индивидуален и требует учета всего спектра особенностей личности будущего учителя и имеющегося у него опыта.

Однако по мере реализации модели происходит функциональное обогащение диагностики (промежуточной, а затем и итоговой) в аспекте мотивационно-стимулирующего обеспечения. А именно, осуществление диагностики способствует созданию ситуации успеха и как следствие повышению уверенности в собственных силах студентов, удержанию внимания в образовательном процессе, четкому видению целей и конечного результата учебной деятельности, убеждению в важности выполняемой работы для дальнейшего карьерного роста и профессионального самосовершенствования, удовлетворению личных интересов, корректировке самооценки и т.д. Каждый из перечисленных аспектов является составляющей мотивационно-стимулирующего обеспечения и оказывает непосредственное влияние на результативность процесса формирования проектировочной компетентности будущих учителей.

Реализация второго условия – ориентация в процессе проектировочной деятельности на общественно значимые ценности – выражается на диагностическом этапе в обосновании актуальности изучаемой темы (определении ее назначения) для профессионального самосовершенствования и значимости выполняемых заданий для отработки проектировочных умений и формирования проектировочной компетентности в целом.

I. II. СОДЕРЖАТЕЛЬНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ МОДЕЛИ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОЕКТИРОВОЧНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ

В соответствии с построенной моделью данный компонент предполагает деятельность студентов в трех основных направлениях: знакомство с теорией педагогического проектирования, отработка практических умений проектировочной деятельности и методическая подготовка.

Поскольку данная тема является одной из последних, то к моменту ее изучению студенты имеют основные представления о сущности педагогического проектирования. Поэтому особое внимание здесь уделяется процессу создания целостного учебного проекта, качество которого отражает степень теоретической и практической подготовки участников эксперимента, а также формированию методических умений по реализации данной тематики в условиях их будущей профессионально-педагогической деятельности.

Проводимый перед осуществлением самостоятельной проектировочной деятельности инструктаж призван мотивировать работу студентов по созданию учебного проекта, актуализировать имеющийся у них опыт и знания и касается, прежде всего, сроков и этапов работы, определения содержания создаваемого проекта, критериев его оценивания, информационного обеспечения проектировочной деятельности и т.д. Кроме того, мотивационно-стимулирующее обеспечение в ходе работы над проектом предполагает поощрение преподавателем разумного риска студентов, фиксацию личных рекордов, использование соревновательных приемов, расширение взаимного сотрудничества студентов (совместная деятельность, оказание помощи друг другу, контроль и взаимная оценка результатов работы и др.), поддержание позитивного эмоционального настроения, поощрение самообразования будущих учителей и др.

Собственно проектировочная деятельность начинается с выбора студентами тематики проекта. В частности, предлагаются следующие темы:

Информационно-предметный блок
Тематика учебных проектов

- «Важнейшие праздники в Германии»;
- «Рождество – самый любимый праздник в Германии»;
- «Светские праздники Германии»;
- «Религия в национальных немецких праздниках»;
- «Праздники в России»;
- «Праздничные обычаи России и Германии».

В соответствии с выбранной темой студенты разрабатывают содержание проекта, который может представлять собой оформленный альбом или стенгазету, теле- или радиопередачу с элементами инсценировки, реферат, игру, иллюстрирующую тот или иной праздник, демонстрацию традиционных кулинарных блюд, праздничных нарядов и т.д. При этом особое значение приобретает представление, внешнее оформление созданного проекта. Как правило, разрабатываемые студентами проекты носят частично креолизованный¹ характер, изобразительный компонент которых выступает целостной моделью некоторой учебной информации.

В ходе работы над проектом студенты выполняют обязательные задания лингвистического характера, обеспечивающие сбор, переработку и усвоение необходимых языковых знаний, которые будут составлять основное наполнение (содержание) создаваемого учебного проекта. Сделаем важное замечание: как показало проводимое нами исследование, последовательная смена заданий (посильных, и своевременно усложняемых), приводит к повышению познавательного интереса, переживанию положительных эмоций, корректировке самооценки студентов и, как следствие, способствует созданию устойчивой мотивации к проектировочной деятельности, основанной на расширении перспектив личностного профессионального

¹ *Креолизованными* называют тексты, состоящие из двух негомогенных частей: вербальной (языковой) и невербальной (принадлежащей к другим знаковым системам, нежели естественный язык).

роста, обогащению спектра интеллектуально-познавательных умений и навыков.

В частности, при изучении темы «Национальные праздники» студентам предлагались задания следующих типов:

1. *Ответы на вопросы.* Данные вопросы также стимулируют студентов к дальнейшей работе, поиску недостающей информации о культуре и традициях Германии:

Информационно-предметный блок

Тематические вопросы

- Какие немецкие праздники Вы знаете?
- Как празднуется день Николауса?
- Что называется Адвентом?
- Как долго продолжается Адвент?
- Когда празднуется в Германии Рождество?
- Как празднуется Рождество в Германии, и как называются традиционные рождественские блюда?
 - Что называется Сильвестром?
 - Когда отмечается Сильвестр?
 - Как празднуется Сильвестр?
- Какие праздники особенно любимы в России?
- Как празднуют в России Новый Год?

2. *Работа с календарем.* Студентам предлагается отметить известные им национальные праздники в календаре, а также вспомнить их названия. Данное упражнение выполняется с использованием справочных источников, периодических изданий, исторических и нормативных документов и предоставляет общие сведения о календарных традициях в культуре Германии (см. приложение).

В этом задании студенты проверяют свои знания о стране изучаемого языка, выясняют, какие праздники Германии им известны. Если они не владеют такой информацией, то должны самостоятельно, привлекая различные источники, с помощью этого календаря узнать, в какой день отмечается тот или иной праздник.

Аналогичную работу предлагается провести студентам с календарем для национальных праздников России и сопоставить с немецкими традициями, что позволяет лучше понять культурные особенности этих стран.

3. *Работа с информационными источниками* (книгами, газетами, журналами, интернет-продуктами). Цель данного задания состоит в определении традиционных особенностей празднований в Германии. Задание предполагает подбор студентами необходимой информации, позволяющей им более детально познакомиться с содержанием праздников и их значением в культуре Германии. Выполнение данного задания предполагает работу с аутентичными источниками и презентацию среди студентов своей группы результатов своего поиска.

Информационно-предметный блок

Краткие сведения о национальных праздниках в Германии

- Карнавальная ночь (февраль) – очень старый обычай, она широко празднуется в областях Рейна: в Кельне, Дюссельдорфе. Люди переодеваются в карнавальные костюмы, надевают маски и выходят на улицы города.
- 1 мая – майский праздник, который широко отмечается на юге Германии. Ставится майское дерево, и все танцуют вокруг него. Это своеобразное воспевание прихода весны.
- 6 декабря – День Святого Николая. Это любимый день всех детей. В этот день в каждую семью приходит Николаус (добрый персонаж) с Дедом Морозом (злой персонаж). Дети очень надеются, что Николаус положит в их сапожки сладости и подарки. Если дети непослушные и неаккуратные, то Дед Мороз может их наказать.
- Адвент – предрождественское время, начинается с четвертого воскресенья до рождества. Каждое предрождественское воскресенье также называют адвентом.

- 24 декабря – Рождество. На юге Германии приходит младенец Христос, на севере Германии Рождественский Дед приносит подарки. Это тихий семейный праздник.
- 31 декабря – сильвестр, встреча Нового Года. Этот праздник отмечается громко и весело с хлопушками и фейерверками.

4. *Характеристика традиционной праздничной кухни Германии* с выявлением особенностей приготовления, сервировки и употребления блюд. Данное задание способствует повышению познавательного интереса студентов к культуре страны изучаемого языка. Кроме того, в данном задании студенты осуществляют сравнение праздничной русской и немецкой кулинарии.

Выполнение данного задания предполагает составление книги рецептов на немецком языке с описанием ингредиентов и составлением специального словаря.

Информационно-предметный блок

Традиционная праздничная кулинария Германии

1. Пфлаумен – торт с черносливом разных сортов.
2. Бакверк – печенье, которое выпекается самой различной формой из сладкого теста.
3. Лебкухэн (или пфэфэркухэн) – выпечка с пряностями, сиропом и медом (иногда называют «медовый пирог»).
4. Ростбратвурст – сосиски, пожаренные на гриле.
5. Глювайн – горячий напиток с корицей, гвоздикой, цедрой лимона и нагретым красным вином. Также служит домашним средством против простуды и расстройства желудка.
6. Фрюхтеброт – выпеченный хлеб с различными фруктами, сливами, яблоками и бананами.

5. *Работа с аутентичными текстами.* Студентам предлагается выполнить определенное задание по тексту: прочитать, перевести, пересказать и т.д. С помощью этих текстов не только расширяется словарный запас и упражняется техника перевода, но и происходит знакомство с реалиями страны изучаемого языка.

Например:

- Вставить пропущенные слова в стихотворении; ответить на вопросы: а) какие различные имена Николауса используются в стихотворении? б) какие подарки получают дети от Николауса?
- Прочитать, перевести тексты о Рождественском Деде и других персонажах?
- Ответить на вопросы: (см. приложение)
- На основании прочитанного определить, какой заголовок подходит к какому тексту: а) «Миллионы на лакомства», б) «Доверие», в) «Закажите Николауса!», г) «Почему Рождественский Дед – мужчина?». Обосновать свое мнение.

Ориентация на общественно значимые ценности в процессе подготовки проекта выражается в аналитическом согласовании получаемой информации о праздничных традициях Германии и их исторических особенностях с требованиями современной культуры. В частности, студентам предлагается ответить на следующие вопросы: «Что Вам нравится в Рождестве?», «Что Вы считаете негативным?», «Что Вы не признаете?», «Какие праздничные традиции Вам кажутся устаревшими?» и др. Критический подход к изучаемому материалу по данной теме, его анализ с точки зрения менталитета современного человека усиливает информационную достоверность создаваемых проектов. Кроме того, методически целесообразным считаем включение заданий на сравнение праздничных обычаев Германии и России. Установление общих и отличительных черт способствует более глубокому пониманию образа жизни людей, их этнической специфики, а также формированию гражданской позиции, основанной на патриотизме, гордости за свой народ, уважении к истории страны.

Результат проектировочной деятельности в рамках темы «Национальные праздники» оценивается на фестивале, предполагающем презентацию учебных проектов, выполненных студентами самостоятельно.

Каждый проект в зависимости от его содержания в том или ином виде характеризуется представителями создавшей его группы и оценивается остальными участниками фестиваля.

В результате проектировочной деятельности студенты должны приобрести достаточно глубокие знания по данной теме, уметь характеризовать праздничные традиции с точки зрения менталитета представителей страны изучаемого языка, выделять сходные и отличительные черты в обычаях России и Германии.

Заключительный этап работы в рамках данной темы касается методических вопросов профессиональной подготовки студентов по данной теме. Будущим учителям предлагается, уже имея полное представление о содержании данной темы (т.е. используя самостоятельно созданный учебный проект), разработать ее дидактическое обеспечение для общеобразовательной школы. То есть студенты на основе метода проектов создают модель изучения школьниками темы «Национальные праздники».

Данное обеспечение предполагает (в соответствии с индивидуальными и возрастными особенностями школьников):

- определение лексического ядра темы;
- разработку программы ее изучения;
- подбор учебных текстов и наглядных материалов;
- определение вида выполняемого школьниками учебного проекта и его тематики;
- декомпозицию проектировочного задания;
- регламентацию деятельности школьников над проектом;
- разработку коррекционно-оценочного аппарата.

Разработка в таком виде содержания темы осуществляется студентами в ходе лабораторно-практического занятия и оценивается преподавателем.

I. III. КОРРЕКЦИОННЫЙ КОМПОНЕНТ МОДЕЛИ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОЕКТИРОВОЧНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ

Коррекции в процессе работы над проектом подвергается, как правило, его содержание или конечное оформление. При этом в содержательном плане выявляются фактические ошибки и неточности, а также осуществляется информационное дополнение учебного проекта. Недостатки оформления проекта выражаются в игнорировании студентами тех или иных аспектов его презентации (например, нет характеристики назначения, области эффективного использования, недостаточное представление содержания и т.д.). Поэтому коррекция в данном случае сводится к восстановлению, доработке недостающей рубрики. Отметим, что реализуется коррекция через выполнение дополнительных заданий, обеспечивающих нейтрализацию тех или иных недостатков. Поскольку в ходе изучения темы «Национальные праздники» одновременно решаются две ключевые задачи: усвоение учебного материала и создание учебного проекта, – то и коррекционные мероприятия должны отражать работу в рамках этих двух направлений, а именно, нейтрализацию недостатков в лингвистической подготовке и в проектной компетентности.

В таблице представлен разработанный нами коррекционный аппарат, включающий различные упражнения и задания для самостоятельного выполнения студентами, которые предлагаются им для выполнения в зависимости от обнаруженных у них пробелов. Данный комплекс заданий разработан нами, исходя из нашего опыта работы по оценке типичных затруднений и ошибок, допускаемых студентами при изучении темы «Национальные праздники». Кроме того, приведенные в таблице задания основаны на вероятностном прогнозировании, что обеспечивает непосредственное совершенствование не только языковой подготовки, но и проектной компетентности в целом, а также ее отдельных аспектов.

**Комплекс коррекционных упражнений по теме
«Национальные праздники»**

Типология упражнений	Виды упражнений	
	Лингвистическая подготовка	Проектировочная компетентность
Вопросно-ответные	ответить на вопрос по тексту; сформулировать вопрос; обосновать ответ и др.	ответить на тестовый вопрос; выбрать правильный ответ; обосновать выбор ответа и др.
Рекогносцировочные	определить ключевые слова; идентифицировать контекст; сформулировать основную идею; составить аннотацию и др.	обнаружить ошибки в проекте; определить тип проекта; привести проект в соответствие с требованиями и др.
На установление соответствия	осуществить перевод текста; установить связь между изображением и языковыми конструкциями; установить связь между устным и письменным текстом и др.	упорядочить проектную информацию; классифицировать объекты; осуществить выбор необходимых для проектирования фактов и др.
На выполнение инструкций	выявить ключевые отличия в предлагаемой информации; записать текст; раскрыть содержание прочитанного или услышанного; перефразировать высказывание и др.	составить план подготовки проекта; разработать модель с необходимыми свойствами; составить схему; заполнить таблицу и др.
На интерпретацию материала	раскрыть особенности явления или персонажа; объяснить описанное	обосновать с точки зрения современной педагогической науки содержание проекта;

	в тексте; высказать свою точку зрения и др.	выделить закономерности и принципы, на которых базируется создаваемый проект; охарактеризовать перспективы реализации проекта и др.
На заполнение пропусков	завершить высказывание; продолжить повествование в соответствии с общей идеей и контекстом; дополнить текст и др.	восстановить пропущенную в проекте информацию; определить область эффективного использования проекта и др.

Коррекционные мероприятия осуществляются, исходя из результатов контроля – одного из основных составляющих мотивационно-стимулирующего обеспечения. Систематическое оценивание выполненной студентами работы, а также их умений и качеств личности, необходимых для эффективного осуществления проектировочной деятельности, служит для поддержания обратной связи, предоставления своевременной помощи и адекватного выбора методов и средств нейтрализации недостатков в функционировании построенной нами модели.

Ориентация на общественно значимые ценности в процессе коррекционной работы сводится к актуализации связанных с учебной темой общественных норм и ценностей и согласования с ними всего содержания проекта. В этом смысле коррекции может быть подвергнута не только собранная и обработанная фактическая информация, но и выводы, обобщения, сделанные студентами, способы разработки и представления проекта, а также самооценка выполненной работы.

Окончательным итогом проектировочной деятельности в рамках данной темы является представление и защита учебного проекта, который оценивается и преподавателем, и студентами. Защита подготовленных проектов служит для повторения и обобщения всего изученного материала по

теме, обмена мнениями, формирования и корректировки отношений к традициям страны изучаемого языка.

Таким образом, в ходе профессионально-педагогической подготовки будущих учителей возможно комплексное формирование их проектировочной компетентности при организации образовательного процесса с учетом особенностей разработанной нами модели на фоне комплекса педагогических условий. При этом характер изучаемого материала не вносит существенных изменений в содержание модели, что подтверждает ее гибкость и универсальность.

II. РАЗРАБОТКА УРОКА-ПРОЕКТА «ПРАЗДНИКИ В ГЕРМАНИИ»

THEMA «FEIERTAGE IN DEUTSCHLAND»

I. Plan

1. Die wichtigsten Feiertage in Deutschland.
2. Weihnachten – der Lieblingsfeiertag in Deutschland.
3. Feiertage in Russland.
4. Vergleich der Bräuche in Russland und in Deutschland.

II. Wortschatz

Das Fest – торжество, праздник

Der Dreikönigstag – богоявление, крещение

Der Fasching – карнавал, масленица

Der Rosenmontag – последний понедельник масленицы, день карнавального шествия (в Кёльне)

Der Fastnacht – канун великого поста

Das Ostern – пасха

Das Osterei – пасхальное яйцо

Das Osterhase – пасхальный заяц

Der Osterbaum – пасхальное дерево

Das Pfingsten – троица

Das Feuerwerk – фейерверк

Die Adventzeit – канун рождества

Der Adventkranz – адвентийский венок

Der Adventskalender – адвентийский календарь

Der Heiligabend – святой вечер (рождественская ночь)

Das Weihnachten – рождество

Der Weihnachtsbaum – рождественская елка

Der Weihnachtsmann – дед Мороз

Die Weihnachtspyramiden – рождественские пирамидки

Die Kerze – свеча

Der Pfefferkuchen – пряник

Der Sekt – шампанское, игристое вино

Der Silvester[ve] – новогодний вечер, канун нового года

Die Silvesterfeier [ve]– новогодний праздник

Die Neujahrsnacht – новогодняя ночь

Das Jahreswechsel – наступление нового года

III. Die wichtigsten Feiertage in Deutschland

Zählen Sie die Feiertage im Kalender!

	Januar	Februar	März	April
Montag	3 10 17 24 31	7 14 21 28	6 13 20 27	3 10 17 24
Dienstag	4 11 18 25	1 8 15 22 29	7 14 21 28	4 11 18 25
Mittwoch	5 12 19 26	2 9 16 23	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Donnerstag	6 13 20 27	3 10 17 24	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Freitag	7 14 21 28	4 11 18 25	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Samstag	1 8 15 22 29	5 12 19 26	4 11 18 25	1 8 15 22 29
Sonntag	2 9 16 23 30	6 13 20 27	5 12 19 26	2 9 16 23 30
	Mai	Juni	Juli	August
Montag	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Dienstag	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29
Mittwoch	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30
Donnerstag	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24 31
Freitag	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25
Samstag	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Sonntag	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27
	September	Oktober	November	Dezember
Montag	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25
Dienstag	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26
Mittwoch	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27
Donnerstag	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28
Freitag	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29
Samstag	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30
Sonntag	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31

Feiertage in Deutschland

Und jetzt prüfen Sie Ihre Kenntnisse!

Name	Datum	Name	Datum
1. Neujahr	1. Januar	8. Muttertag	9. Mai
2. Hl. Drei Könige	6. Januar	9. Pfingsten	Mai/Juni
3. Valentinstag	14. Februar	10. Tag der deutschen Einheit	3. Oktober
4. Karneval / Fasching	Februar/März April/März	11. Allerheiligen	1. November
5. Ostern	1. Mai	12. Weihnachten	24.-25. Dezember
6. Maifeiertag	5. Mai	13. Silvester	31. Dezember

IV. Kleines Lexikon

1. **Die Fastnachtzeit (Februar)** – sehr alter Brauch. Die Leute verkleiden sich und setzen Masken auf.
2. **Am 1. Mai** – Maifeiertag. Im Süden wird Maibaum aufgestellt und getanzt.
3. **Am 6. Januar** – Dreikönigstag. Die Sternsinger singen vor den Häusern und werden dafür mit Süßigkeiten oder Geld belohnt.
4. **Zu Sonnenwende** im Sommer werden Freudenfeuer angezündet.
5. **Karneval** wird am Rhein toll gefeiert. In Köln, Düsseldorf und Mainz gibt es am Rosenmontag Umzüge mit Narren und Maskierten.
6. **Am 6. Dezember** – Nikolausabend. An diesem Tag kommt Nikolaus mit Knecht Ruprecht. Die Kinder hoffen, dass er ihre Stiefel mit Süßigkeiten füllt.
7. **Am 24. Dezember** – Weihnachten. Im Süden kommt das Christkind, im Norden bringt der Weihnachtsmann die Geschenke.
8. **Am 31. Dezember** – Silvester der das Neujahrwechsel. Man feiert diesen Tag sehr laut mit Knallen und Raketen.
9. **Die Pflaumen** – Obsttorte, dunkelblaue, mittelgrosse Früchte in verschiedenen Sorten.
10. **Das Backwerk** – Plätzchen, die in verschiedenen Formen gebacken und aus süßem Teig sind.
11. **Der Lebkuchen** – auch «Pfefferkuchen»,würziges Gebäck aus Gewürzen, Sirup, Honig (auch «Honigkuchen» genannt).
12. **Die Rostbratwurst** – auf einem Rost (Grill) gebratene Wurst.
13. **Der Glühwein** – heißes Getränk, das mit Zimt, Nelken, Zitronenschalen und erhitztem Rotwein zubereitet wird, gilt als Hausmittel gegen Erkältung und Magenverstimmung.
14. **Das Früchtebrot** – mit verschiedenen Früchten, Pflaumen, Äpfeln und Bananen gebackenes Brot.

V. Studie

Beantworten Sie die Fragen:

1. Welche deutsche Feiertage kennen Sie?
2. Wann und wie feiert man den Nikolaustag?
3. Was heißt der Advent? Wann beginnt die Adventzeit?
4. Wie lange dauert die Adventzeit?
5. Wann feiert man in Deutschland Weihnachten?
6. Wie feiert man Weihnachten in Deutschland und wie heißen die traditionelle Weihnachtsspeisen?

7. Was heißt Silvester?
8. Wann feiert man Silvester?
9. Wie feiert man den Silvester in Deutschland?
10. Welche Feiertage sind besonders beliebt in Russland?
11. Wie feiert man in Russland das Neujahrwechsel?

Aufgaben

1. Ordne die richtige Wörter den entsprechenden Gegenständen zu.

Der Apfel, das Bonbon(s), der Kamin, der Knecht Ruprecht, die Mandel(n), das Marzipan, der Nikolaus, die Nuß (Nüsse), die Orange, das Plätzchen, die Rute, der Sack, die Schokolade, der Stiefel, der Strumpf, der Teller.



2. Der Nikolaus wird in vielen literarischen Texten besungen. Hier ist ein Gedicht, leider nicht vollständig.

a. Das letzte Wort einer jeden Verszeile leert der Nikolaus gerade aus seinem Sack. Ergänzt das Gedicht. (Es ist im Paarreim geschrieben!)

Bald kommt der Nikolaus

Im Winter, wenn es stürmt und *schneit*

Und´s Weihnachtsfest ist nicht mehr ...

Da kommt weit her aus dunklem ...

Der liebe, gute ...

Knecht Ruprecht wird er auch *benannt*

Ist allen Kindern ...

Er kommt mit einem großen ...

Grad aus des tiefen Waldes ...

In seinem Sack sind gute ...

Die braven Kindern Freude ...

Doch auch die Rute zur ...

Für Kinder, die als böse ...

Das mag wohl früher so gewesen ...

Heut gibt´s nur brave ...

Die sagen schnell ihr Sprüchlein ...

Knecht Ruprecht macht den Sack dann ...

Und Äpfel, Nüsse, ...

Darf gleich das liebe Kind ...

Knecht Ruprecht aber fährt ...

Davon zum nächsten art´gen ...

auf. Schlitten auf, versuchen. weit, Sachen, sein; Kinderlein. Mitten. wohlbekannt. Kind. Tann bekannt. Weihnachtsmann. Hand Pfefferkuchen geschwind machen.

b. Welche verschiedenen Namen werden im Gedicht für den Nikolaus gebraucht?

c. Welche Geschenke bekommen die Kinder vom Nikolaus?

3. Von Weihnachts- und anderen Männern.

Der Weihnachtsmann hat nicht nur verschiedene Namen, er wird auch ganz unterschiedlich beschrieben:

1. Der Weihnachtsmann ist ein Mann, weil, wenn er eine Frau wäre, müsste er Weihnachtsfrau heißen, und alle wären verunsichert. Auch flößt ein Mann mehr Respekt ein, da er eine lautere Stimme hat und kräftiger gebaut ist, was sich besonders beim Tragen des Sackes als Vorteilhaft erweist, welchen der Weihnachtsmann drauß im Walde herumschleppen muss. Ganz abgesehen davon, dass eine Weihnachtsfrau niemals einen so langen Bart aufweisen könnte, vertrete ich die Ansicht, dass eine Frau um die Weihnachtszeit Wichtigeres zu tun hat, als

dem Manne auch noch dieses Privileg streitig zu machen. Weihnachtsmann bleibt Weihnachtsmann!

Klaus Dieter.

P.S. Auch mein Vater vertritt diese Auffassung.

2. Den süßen Versuchungen der Weihnachtszeit kann kaum jemand widerstehen. Regelmäßig werden im Advent alle Naschrekorde gebrochen. Über 100 Millionen Mark geben Bundesbürger für Stollen aus, 80 Millionen für Spekulatius, weit über 260 Millionen für Lebkuchen und noch viel mehr für Schokolade. Wer genau wissen will, wie ein Schoko-Nikolaus entsteht – hier steht's: Die Figuren werden im Hohlkörperverfahren hergestellt. Dabei wird in die eine Hälfte einer flachliegenden Metall – oder Kunststoff-Doppelform flüssige Schokolade gegossen. Die Form wird zusammengeklappt und auf einer rotierenden Trommel einige Minuten gedreht, bis sich die Schokolade gleichmäßig an den Außenwänden verteilt hat. Nach der Kühlung werden die Figuren den Formen entnommen und in bunt bedruckte Folie verpackt.

3. Der heilige Nikolaus (einst Bischof von Myra) gilt als Schutzpatron und Freund der Kinder. Sein Namenstag wird am 6. Dezember gefeiert. Die zahlreichen Nikolausbräuche sind je nach Region und Land ganz unterschiedlich. In Österreich erscheint er zum Beispiel mit "Krampus", einem kleinen Teufelskerl, der die Kinder ärgert. Heute legt der Nikolaus seine kleinen Geschenke meist in Strümpfe oder Schuhe vor die Tür. Besonders in ländlichen Gebieten ist es noch heute in vielen Familien üblich, daß abends ein Verwandter oder großer Bruder als Nikolaus auftritt und an die braven Kinder Äpfel und Nüsse verteilt. In den Städten gibt es eine ganz andere Möglichkeit: Ein rechtzeitiger Anruf beim Arbeitsamt (Studenten-Service oder Job-Vermittlung) genügt, und für rund 100 Mark kommt der "Nikolaus" ins Haus oder auch ins Büro. Viele Studenten verdienen sich so im historischen Gewand und mit weißem Bart ihr Weihnachtsgeld. Eine Adventsüberraschung, die sicher nicht alltäglich ist.

4. Er trug wie alle Weihnachtsmänner roten Mantel mit weißen Bart und rote Stiefel. Niemand sah schwarz in München. So ging er vor, so ging er das Kaufhaus, unter ängstlichen Kinderaugen, lächelnden Frauen, verständigen Männern. Und dann kämpfte der Sprecher der Tagesschau gegen ein Lächeln: "Heute Abend stahl ein Weihnachtsmann aus der Kasse eines Münchener Warenhauses 300.000 DM." Die Verkäuferinnen sahen schmunzelnd zu. Ihr Vertrauen in Weihnachtsmänner war von Kindheit an intakt geblieben.

Ordne zu: Welcher Titel passt zu welchem Text?

*Millionen zum Vernaschen

*Vertrauen

*Mieten Sie sich einen Nikolaus!

*Warum der Weihnachtsmann ein Mann ist

4. Was für dich persönlich, bzw. in deinem Land besonders wichtig an Weihnachten?

a. Schreibe deine Meinung in folgenden Rubriken:

Was gefällt dir an Weihnachten?	Was lehnt du ab? Was bewertest du negativ?
--	--

b. Wo siehst du die größten Unterschiede in den Bräuchen zum Advent und zu Weihnachten in deinem Land verglichen mit Deutschland?

Literaturverzeichnis **(список литературы)**

1. Завьялова В.М., Ильина Л.В. Практический курс немецкого языка (для начинающих). Изд. испр. и доп. – Москва.: Изд-во ЧеРо, 1997. – С. 130 – 135.
2. Лебедев В.Б. Знакомьтесь: Германия! Пособие по страноведению. – М.: Высш.шк., 1999. – С. 195 – 201.
3. Панасюк Х.Г.-И. Германия: страна и люди. – Минск: Выш.шк., 1996. – С. 345 – 347.
4. Grundwissen Deutschland: kurze Texte und Übungen / Berthold Kuhne. – München: Iudicium, 2000. – С.88 – 91.
5. Golischew, В.А.: Hauslektüre, Lesebuch, Landeskunde, Feste und Bräuche, Moskau, 1974.
6. Schmitz W., Martelly I. u. a.: Feste und Bräuche. Goethe-Institut, München, 1993.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ZUSATZMATERIAL ZUM UNTERRICHT-PROJEKT „WEIHNACHTEN IN DEUTSCHLAND“

*(Gedichte, Weihnachtswünsche, Texte, Weihnachtslieder, Rezepte,
Weihnachtsspiel)*

WEIHNACHT

(von Jens Gerlach)

Schon dunkelt es
Die letzten Käufer eilen
Mit langen Schritten ihren Stuben zu
Ein stilles Lied
Singt durch die Straßenzeilen
Und lässt die Menschen
Kurze Zeit verweilen
Dann geht die Stadt
Die große Stadt zur Ruh`
Doch klingt das Lied
Als könne es nicht enden, Der Friede, wohne immerdar
Von Haus zu Haus auf Erden
Und über Tal und Tann Wer ihn beschützt das Leben gut.
Es wird zum Gruß Was lange nicht war,
Den sich die Menschen senden Das soll doch endlich werden:
Und wird zur Tat Ein Leben, frei
In ungezählten Händen, Von drohenden Beschwerden –
Das stille Lied, Der Friede, Ruhe
Das nie verklingen kann. Drum in unserer Hut.

Weihnachten

Die Deutschen pflegen ihre Sitten und Bräuche sehr gut. Zu den staatlichen Feiertagen gehören: Weihnachten, Ostern und Pfingsten. Diese Feste sind im Kalender rot angestrichen. Die Arbeit ruht an diesen Tagen.

Ich möchte über einer dieser Feste und zwar über Weihnachten erzählen.

Weihnachten wird am 24. und 25. Dezember gefeiert.

Die Zeit vor Weihnachten heißt die Adventzeit. Der Advent beginnt am 1. Sonntag im Dezember. An diesem Tag werden die Weihnachtsmärkte in allen Städten auf dem größten Platz eröffnet. Auf diesen Weihnachtsmärkten werden Tannenbäume, Süßigkeiten und verschiedene Geschenke verkauft. Zum Weihnachtsmarkt geht gewöhnlich die ganze Familie, um sich dort zu amüsieren.

Mit dem Beginn der Adventzeit gibt es in jeder Familie, aber auch in Hotels, Büros, einen Adventskranz mit 4 Kerzen. Am 1. Advent wird die 1. Kerze angezündet, am 2. Advent – 2-te und am 24. Dezember – alle vier Kerzen.

Der 24. Dezember wird den Vollbauchtag genannt. Weihnachten wird im engen Familienkreis gefeiert. Die beliebtesten Weihnachtsgerichte sind gebratene Gans und blauer Karpfen.

Zu Weihnachten beschert man sich. Die beliebtesten Geschenke sind Rauchmänner und Nussknacker. Am Vorabend stellen die Kinder ihre blankgeputzten Schuhe vor die Tür. Am Morgen finden sie in ihren Schuhen Geschenke. Wer seine Schuhe nicht blank geputzt hat, bekommt kein Geschenk. Das ist eine gute Sitte, die die Kinder zur Ordnung erzieht.

Als Süßigkeiten gelten nicht nur Pralinen, sondern auch Pfefferkuchen, Stollen und Striezel.

Am Weihnachten sitzt die ganze Familie um den Tisch, isst erlesene Weihnachtsgerichte, man stößt auf glückliches Weihnachten mit einem Glas Sekt. Dabei singt man Weihnachtslieder, zum Beispiel "Stille Nacht, heilige Nacht", "O, Tannenbaum" und andere.

Die Vorbereitung auf Weihnachten

Die Vorbereitung auf Weihnachten beginnt schon vorher. Ende November eröffnet man in vielen Städten und Orten Weihnachtsmärkte. Hier verkauft man Tannenbäume, Tannenschmuck, Spielzeuge, Kerzen, Weihnachtspyramiden, Süßigkeiten.

Viele Attraktionen, Schaukeln und Karussells locken die Kinder an. Die Eltern wählen an diesen Tagen Weihnachtsgeschenke für ihre Kinder und Verwandten.

Vier Sonntage vor dem Weihnachtsfest beginnt die Adventszeit. Man hängt in Wohnungen und Kirchen Adventskränze mit vier Kerzen auf.

Auf ersten Sonntag zündet man die erste Kerze an, am zweiten – die zweite und so weiter. Am vierten Sonntag brennen alle vier Kerzen.

Mit Ungeduld erwarten die Kinder den 6. Dezember, den Nikolaustag. Am Abend zuvor stellen die Kinder ihre blankgeputzten Stiefel

und Schuhe vor die Tür. Hier steckt der bärtige Gehilfe des Weihnachtsmannes, Nikolaus, seine Geschenke hinein: Spielzeuge, Äpfel, Apfelsinen, Schokolade, und andere Süßigkeiten.

In der Zeit zum Heiligen Abend, dem 24. Dezember hat jede Familie viel zu tun. Man schickt Weihnachtskarten an Verwandte und Freunde. Man kauft ein, man bäckt Stollen und schmückt den Weihnachtsbaum.

Und endlich kommt das Weihnachtsfest. Am Abend des 24. Dezember versammelt sich die ganze Familie um den Weihnachtsbaum. Es ist feste Tradition: man feiert dieses Fest im Kreise der Familie. Man zündet die Kerzen an und singt Weihnachtslieder: "Stille Nacht, heilige Nacht", "O, du fröhliche, o, du selige, Gnaden bringende Weihnachtszeit".

Dann sitzen alle am festlich gedeckten Tisch, essen Weihnachtsgans und Stollen, trinken Wein. Alle sind guter Laune Besonders die Kinder. Schon wegen der vielen Geschenke und allerlei Überraschungen lange dauert dieses Fest der Freude und des Lichts.

Ab 25. Dezember beginnen die Weihnachtsferien. Eine Woche nach Weihnachten feiern die Deutschen den Silvester, den letzten Tag des Jahres. Man feiert ihn laut und lustig im Freundeskreis. Um Mitternacht füllt man die Gläser mit Sekt oder Silvesterpunsch und wünscht einander ein glückliches Neujahr.

NEUJAHRSWÜNSCHE

Will das Glück nach seinem Sinn
Dir was Gutes schenken,
Sage Dank und nimm es hin
Ohne viel Bedenken.

Jede Gabe se begrüßt,
Doch vor allen Dingen:
Das, worum du dich bemühst,
Möge dir gelingen.

Wilhelm Busch

Bald ist der erste Januar,
Ein Wünschlein möcht' ich bringen dar,
Gott woll' uns miteinander geben
Ein fröhlich und gedeihlich Leben.
Ein Leben voll Zufriedenheit,
Ein Leben zu andrer Nutz und Freud!
Zur Arbeit geb` er das Gelingen,
Zu Unrecht mutiges Bezwingen,
Getrostes Herz und frisches Blick
Und, wie Gott will, soviel an Glück!

Mein Wunsch soll kürzlich dieser sein:
Ich kann nicht viele Worte machen,
Gott segne euch in allen Sachen
Und nehme weg den Kummerstein,
Der soll in Gold verwandelt sein!

Ich bin ein kleiner Mann,
Ich wünsche, was ich kann:
Viel Glück, viel Heil, viel Segen
Mag euch der Höchste geben.
Prosit zum Neuen Jahr!

Neujahr

(Siegfried Köhler)

Nun endet auch dies schöne Jahr

In winterlicher Pracht.

Es hat uns Arbeit, Kampf und Glück

Und machen Sieg gebracht.

In unseren Händen *wuchs* das Jahr,

Wir bauten selbst es auf.

Nun steht es wohl gelungen da,

Und wir sind stolz darauf.

Wir blicken froh ins neue Jahr

Und *schreiten kühn voran.*

Wir gehen in fester Zuversicht

Ans Werk, das neu begann.

Texterläuterungen

In winterlicher Pracht – в зимнем наряде

wachsen – расти

Nun steht es wohl gelungen da – теперь он удался на славу

schreiten kühn voran – смело шагаем вперед

Wir gehen in fester Zuversicht ans Werk – мы с новыми надеждами беремся за дело

Weihnachten

Wann wirklich der Geburtstag Jesu gewesen ist, weiß gar keiner. Und es war lange Zeit bei den alten Germanen das Sonnenwendfest im Winter, das besonders gefeiert wurde, weil man nun wieder darauf hoffen konnte, dass die Tage länger werden, die Sonne mehr scheint.

Und die Katholische Kirche hat ja dann oft es so gehalten, dass sie einen heidnischen Brauch benutzt hat, um ihn mit irgendeiner christlichen Bedeutung zu füllen.

Und ich könnte mir denken, dass aus dem Grunde Weihnachten in die dunkelste Zeit des Jahres verlegt worden ist, und um anzudeuten, dass durch

Weihnachten Licht in die Welt kommt, durch die Geburt Jesu Licht in die Welt gekommen ist, hat man Lichter als notwendiges Requisit für das Weihnachten dazu getan.

Das genügte zunächst einfach mal auf irgendwelchen Leuchtern. Nach und nach hat sich eben dieser Brauch herausgebildet.

Soweit ich orientiert bin, hat wohl Luther zum ersten Mal einen solchen Tannenbaum aufgestellt und dann natürlich mit Kerzen geschmückt.

Aber im Lauf der Jahrhunderte ist es dann in Deutschland ganz allgemein Sitte geworden, man hat sich von Deutschland aus über die ganze Erde verbreitet.

die Weihnachten (Pl.) – рождество

wirklich – действительно

das Sonnenwendfest – праздник зимнего солнцестояния

hoffen – надеяться

halten – держать за

heidnisch – языческий

der Brauch – обычай

benutzen – пользоваться чем-либо

irgendein – какой-нибудь

die Bedeutung – значение

füllen – наполнять

aus dem Grunde – по этой причине

verlegen – откладывать, переносить

andeuten – указывать, намекать

nach und nach – мало-помалу

der Leuchter – подсвечник

die Sitte – обычай

Nikolaus, Nikolaus, lieber Mann!..

Um das Jahr 300 lebte in Myra der Bischof Nikolaus. In seinem Leben vollbrachte er viele gute und wunderbare Taten: er beschäftigte die Stürme des Meeres und linderte die Schrecken einer Hungernot. Drei zum Tode verurteilten Junglingen erwirkte er die Begnadigung, und drei ermordete Knaben erweckte er zu neuem Leben. Durch ein großzügiges Geldgeschenk bewahrte er drei Mädchen

vor Not und Schande. Die Mitgift, die er ihnen geschenkt hat, einen mit Gold gefüllten Beutel, warf er in einen beim Kamin zum Trocken aufgehängten Strumpf. Daher soll die Sitte stammen, am Nikolaustag die Strümpfe in den Kamin zu hängen. Von diesem Heiligen und seinen guten Taten waren die Leute so beeindruckt, dass sie ihn jedes Jahr zur Erinnerung wiederkommen lassen.

Auch heute glauben die kleinen Kinder, dass in der Nacht am 6. Dezember der heilige Nikolaus kommt. Er hat einen großen Sack voll Süßigkeiten und schenkt sie den Kindern, während sie schlafen. Doch er mag nur brave, freundliche und hilfsbereite Kinder. Den bösen bringt er nichts.

Den Nikolaus begleiten ein Engel und Knecht Ruprecht, eine finstere Gestalt, die die Kleinen erschreckt und die schlechten, unartigen Kinder mitnimmt. Er hat Angst vor keinem außer dem Nikolaus.

Klopf, klopf, klopf,
Wer klopft an unsere Türe an?
Klopf, klopf, klopf,
Es ist der heilige Mann!
Was stehst du draußen vor der Tür?
Komm doch zu uns herein!
Es sind ja nur artige Kinder hier,
Die sich schon lange freuen!
Komm herein, sei unser Gast!
Bring uns alles, was du hast!
Nikolaus, Nikolaus, lieber Mann,
Klopf an unsere Türe an!
Wir sind brav, drum – bitte schön!
Laß den Stecken draußen stehn!
Nikolaus, Nikolaus, huckepack!
Schenk uns was aus deinem Sack!
Schüttle deine Sachen aus,
Gute Kinder sind im Haus!

Der heilige Nikolaus ist in ganz vielen Ländern bekannt und beliebt. In Amsterdam landet der Nikolaus mit einem Schiff. Die Kinder stehen am Kai und begrüßen ihn jubelnd. Auf einem Schimmel reitet dann St. Nikolaus durch die Stadt.

Nach England kommt der Nikolaus erst am ersten Weihnachtsfeiertag. Die Kinder bekommen ihn zwar nicht wirklich zu sehen, aber in ihren Strümpfen, die sie am Abend vorher in den Kamin gehängt haben und der Santa Claus mit Süßigkeiten gefüllt hat (oder nicht!), erkennen sie, dass er in der Nacht auf seinem Rentierschlitten übers Dach gefahren ist!

Auch in Russland ist der heilige Nikolaus sehr verehrt. In russischorthodoxen Kirche heißt er Nikolaj-Wundertäter.

Frohe Weihnachten

Weihnachten fällt auf den 25. Dezember. An diesem Tag, so glauben die Christen, wurde Jesus Christus geboren. Ob das wirklich zutrifft, wissen wir allerdings nicht. Doch das genaue Geburtsdatum scheint uns in diesem Fall nicht besonders wichtig zu sein. Die Christen feiern ein riesiges wunderbares Fest, die Ankunft des Erlösers, der den Menschen ein neues Wort Gottes = Neues Testament und damit eine neue Philosophie gebracht hat, wie man lieben und verteilen muss.

Deswegen ist Weihnachten, oder Christi Geburt für alle Christen ein Fest der Liebe.

Da Weihnachten ein religiöses Fest ist, geht man am heiligen Abend zur Kirche. So beginnt die Feier mit einer Heiligen Messe. Die Kirchen sind zu dieser Zeit besonders prachtvoll geschmückt. Der wichtigste Schmuck sind die immer grünen Zweige. Dieser Brauch kommt aus den vorchristlichen Zeiten. Man glaubte, dass die immergrünen Zweige die Lebenskraft und gute Zauberkräfte symbolisierten und alle bösen Dämonen vertrieben.

Grün und rot sind die klassischen Farben der Weihnachtszeit. Rot erinnert uns an das Blut, das Christus für uns vergossen hat. Grün ist die Farbe seiner Treue zu uns und unserer Treue zu ihm.

Grün und rot sind gleichzeitig die Farben des Lebens, und wenn wir Tannengrün mit roten Äpfeln, Kerzen und Weihnachtssternen kombinieren, so befolgen wir alte Sitte.

Am heiligen Abend brennen auf dem Adventskranz alle vier Kerzen. Ihr Licht symbolisiert Licht des Gottes, das Christus in diese dunkle Welt gebracht hat. Außerdem steigen mit dem Kerzenlicht die Gebete zum Himmel, glauben die Christen.

Nach der Messe beginnt das Fest zu Hause. Da Weihnachten eben das Fest der Liebe ist, versammeln sich alle Familienmitglieder, groß und klein unter einem Dach. Mit einem schönen Weihnachtslied beginnt die Bescherung, wenn jeder seine Geschenke unter dem Christbaum findet. Das ist natürlich eine der schönsten Minute der Feier. Und wieder versammeln sich alle in einem engen Familienkreis. Es wird das Weihnachtsevangelium gelesen, genau das Kapitel, wo die heiligen Evangelisten von der Geburt Christi berichten. Das ist eine stille Stunde zum Nachdenken, Reue und Verzeihung.

Und noch ganz viele wunderschöne Weihnachtslieder werden gesungen, bevor man alle zum feierlich gedeckten Tisch einlädt.

Das Wichtigste ist aber, dass der Frieden, Licht und fröhliche Stimmung dieses schönen Abends das ganze Jahr lang bis zum nächsten Weihnachtsfest zu Hause herrschen!

DEUTSCHE WEIHNACHTSLIEDER

Stille Nacht, heilige Nacht

Stille Nacht, heilige Nacht!
Hirten erst kundgemacht
Durch der Engel Halleluja,
Tont es laut von fern und nah:
Christ, der Retter ist da!
Christ, der Retter ist da!

Stille Nacht, heilige Nacht!
Gottes Sohn, oh, wie lacht
Lieb aus deinem gottlichen Mund,
Da uns schlägt die rettende Stund,
Christ, in deiner Geburt!
Christ, in deiner Geburt!

Wortschatz zum Text

-r Hirt (-en) – пастух

kundmachen – объявлять, оповещать, оглашать

der Retter – спаситель

die Geburt – рождение

Weihnacht

Weihnacht, was bist du?
Bist du Kerzen und Schnee?
Oder nur ein Seemann,
Der allein ist auf See?
Weihnacht, was bist du?
Bist du Hoffnung der Welt?
Oder bist du einfach
Das ganz` aus dem Geld?

Glaubst du, alle Menschen
Verstehen dein Wort noch heut`?
Oder bist du nur ein Traum

Aus unser` Kinderzeit?
Weißt du? Viele Menschen
Brauchen dich so sehr!
Manche, weiß ich selbst noch nicht
Und bildest du um so mehr.

Weihnacht, was bist du?
Bist du Kerzen und Schnee?
Oder nur ein Seemann?
Der allein ist auf See?

Wortschatz zum Text

Weihnacht – Рождество

-e Kerze – свеча

-r Seemann – моряк

-e Hoffnung –надежда

-s Ganze –целое

-e Welt – мир

glauben – верить

-r Traum – мечта, сон

Nikolaus

Guten Tag, ich bin der Nikolaus,
Guten Tag, Guten Tag!
Mit dem Sack geh` ich von Haus zu Haus,
Guten Tag, Guten Tag!
Es gibt viel zu tun,
Es gibt viel zu tun,
Ich hab` keine Zeit,
Mich auszuruh`n.

Guten Tag, ich bin der Nikolaus,
Guten Tag, Guten Tag!

Wie der Wind sehe ich
Durchs ganze Land,
Wie der Wind , wie der Wind.

Und am liebsten bleib` ich unerkannt,
Wie der Wind, wie der Wind.
Stellt die Stiefel` raus,
Stellt die Stiefel raus,
Und dann holt euch
Auch der Nikolaus.

Guten Tag, ich bin der Nikolaus.
Guten Tag, Guten Tag!

Heute nacht, wenn alle schlafen geh`n,
Heute nacht, heute nacht.
Könn`t ihr mich in euren Traumen seh`n
Heute nacht, heute nacht.
Bis der Morgen graut,
Bis der Morgen graut
Und dir fröhlich in die Stiefel schaut.

Guten Tag, ich bin der Nikilaus,
Guten Tag, Guten Tag!

Wortschatz zum Text

-r Sack – мешок
von Haus zu Haus – от дома к дому
viel zu tun – много дел
am liebsten – охотнее всего
sich ausruhen - отдыхать
unerkannt – неузнанный
-e Stiefel – сапоги
rausstellen – выставлять наружу
holen – приносить
grauen – светать
schauen – заглядывать

WEIHNACHTSGEBÄCK



Vanillekipferl (Vanilhörnchen)

280 g Mehl auf ein Brett sieben
80 g Zucker dazugeben, ebenso
100 g Mandeln geschält und nicht zu fein gemahlen.
 Eine Milde eindrücken und
2 Eidotter hineingeben und alles mit

220 g Butterflocken rasch zu einem Teig kneten. Flasche Stollen



formen, kurz kühlstellen. Dann ca. 1cm dicke Scheiben
abschneiden. So rollen, dass sie an Den Enden dünner werden,
und sie dann zur Form Eines Halbmondes biegen. Die Plätzchen
auf Aluminiumfolie legen und nochmals kühlstellen.

Die Hörnchen werden nur hellgelb gebacken und anschließend mit echtem
Vanillezucker dick bestreut und langsam abgekühlt. Dann erst werden sie vom
Blech genommen. Sie eignen sich auch zum Tiefgefrieren.

Auf der mittleren Schiene werden die Vanillekipferl im Elektroherd bei
175°Celsius (Gasherd: Stufe 2) etwa 15 Minuten gebacken und anschließend in
Blechdosen aufbewahrt.



Butterplätzchen

500 g Mehl auf ein Brett sieben,
375 g Butter in Flöckchen daraufgeben,
190 g Zucker überstreuen,
4 Eigelb dazugeben und 1 ganzes Ei

mit darunterrühren. Den Knetteig kalt stellen.

Portionsweise wird er dann 3 mm dick ausgerollt und beliebig mit dem
Messer oder mit Formchen ausgestochen. Nun mit Eigelb bestreichen und schön
goldgelb backen. Nach Belieben mit gehackten Mandeln bzw. Pistazien bestreuen.

Auf der mittleren Schiene des Elektroherdes werden die Butterplätzchen 10 bis 12 Minuten bei 200°Celsius (Gasherd: Stufe 2 bis 3) gebacken.



EIN WEIHNACHTSSPIEL

Das folgende Stück könnt ihr zu Weihnachten in eurer Gruppe proben und aufführen.

Die ausgeraubten Könige

1. Akt

Melchior: Die Wüstensonne blendet!

Balthasar: Nein, wirklich! Und Wasser, kühles, klares Wasser. Ich kann es schon richtig riechen!

Kaspar: Du hast recht - das letzte Stück schaffen wir auch noch!

Melchior: Der Herr hat uns geführt und geholfen! Ich muss an die Worte der Schrift denken: In der Wüste brechen Quellen auf, und Bäche fließen durch die Steppe. Aus dem glühenden Sand wird ein Teich, im ausgedörrten Land sprudelt Wasser hervor.

Kaspar: Wasser! Wasser! Lasst die Pferde trinken! Kommt - lass uns trinken! Füllt die Wasserschläuche!

Melchior: Wir wollen uns hinlegen und schlafen. Der Stern wird uns auch bei Tage leuchten. Wir werden den Weg zu dem neuen König noch finden! Wir sind schon ganz nahe, ich spüre es!

Kaspar: (steht auf) War da nicht wieder ein Geräusch? Mir ist, als ob ich Waffen klirren höre!

Balthasar: Du bist von der Sonne überreizt, mein Freund! Ich höre nur das Klirren vom Zaumzeug unserer Tiere.

Kaspar: Aber ich höre Schritte.

Melchior: Die Pferde stampfen immer ein paarmal auf, ehe sie sich niederlegen. Der Herr hüllt uns in seinen Schutz wie in einen Mantel. Komm – lass uns jetzt schlafen. (sie legen sich nieder)

2. Akt

1.Räuber: Diese albernsten Reden! Ich musste mir das Lachen verkneifen! Der Herr hüllt uns in seinen Schutz wie einen Mantel! Ha, ha!

2.Räuber: Ich halt mich lieber an diesen schönen Mantel! Guck mal – der ist goldbestickt!

3.Räuber: Der Herr wird uns behüten! Dass ich nicht lache! Aber vor den Wüstenräubern wird er euch nicht beschützen! Los – her mit dem Schmuck! Den werden wir auf dem Markt gut verkauft können!

Hauptmann: Seid nicht so laut! Es ist nicht nötig, dass die Leute aufwachen! Sie könnten uns später wiedererkennen, und dann sind wir geliefert!

Kaspar: (schreckt auf, greift zum Schwert) Wer seid ihr, was macht ihr mit meinem kostbaren Schmuck? Lasst mein Pferd los!

Balthasar: (schreckt ebenfalls auf) Wir sind feige, wenn wir uns nicht wehren! Noch nie ein König aus meinem Volk ein Feigling gewesen!

Hauptmann: Steckt eure Schwerter ein. Wir sind in der Überzahl. Ich habe noch genug Männer dort oben in den Bergen. – Wird's bald! Oder ihr seid

des Todes! Hier in der Wüste wird euch niemand helfen! Auch euer Herr nicht! Sagt – wo wollt ihr hin? Was soll das Gefasel von so einem Stern und einem neuen König?

Kaspar: Wir suchen den neugeborenen König der Juden! Mit Karawanen sind wir aus Efa und Saba gekommen, ihn zu ehren. Die Wüste hat uns alles genommen. Wir haben nur noch unseren Schmuck und die Kronen.

Melchior: Aber seine Feinde bekommen seinen vollen Zorn zu spüren. Er wird jedem geben, was seine Taten verdient haben.

Hauptmann: Das gefällt mir nicht, was ihr da so redet! Ich sollte euch töten lassen, aber irgendwie habe ich doch Angst davor. – Legt euren Schmuck und eure Waffen ab und zieht weiter. Ihr werdet auch ohne Gold zu euren König gelangen.

Melchior: Ohne Waffen sind wir wehrlos!

Hauptmann: Ich denke, euer König ist ein Friedenskönig! Da werdet ihr keine Waffen mehr brauchen! Los – beeilt euch, wenn euch euer Leben lieb ist.

(Die Könige legen Waffen und Schmuck ab)

1. **Räuber:** Und das da! (Zeigt auf die Kronen)

2. **Räuber:** Und das da! (Zeigt auf die Zepter)

3. **Räuber:** Und die Ringe auch! Gebt alles her! Das nutzt euch doch nichts mehr (Räuber und Hauptmann gehen zur Seite ab und verstecken sich).

Balthasar: Nichts haben sie uns übriggelassen!

Melchior: Wir kommen mit leeren Händen!

Kaspar: Aber der Stern ist noch da! Lasst uns noch in dieser Nacht weiterziehen! Die Zinnen der Goldenen Stadt Jerusalems müssen bald auftauchen!

Balthasar: Kommt – der Stern wird uns führen!

Hauptmann: (er und die anderen Räuber folgen den Königen). Wer so reich ist, zieht bestimmt zu einem mächtigen König. Sicher können wir im Schloss noch mehr Beute machen.

3. Akt

(Die Könige betreten den Stall und knien vor der Krippe nieder)

1.König: Kind wir wollten dir reiche Gaben bringen. Nun knien wir in Armut an deiner Krippe und bitten dich: Hilf uns, da? Wir froh und dankbar und zufrieden werden. Breite deinen Frieden in unseren Herzen aus!

Maria: Wir danken euch, dass ihr von weither zu uns gekommen seid! Wir sind reich beschenkt mit diesem Kind. Gott ist bei uns – da brauchen wir keine Reichtümer dieser Welt.

2.König: Wir sind beschenkt worden, denn wir haben Gottes Sohn gesehen. Froh kehren wir in unser Land zurück.

3.König: Allen Menschen werden wir erzählen: Wir haben Gott hier in einem armseiligen Stall gefunden.

(Könige ziehen weiter, Hauptmann und Räuber schleichen sich heran)

1.Räuber: Mir wird ganz merkwürdig ums Herz. Eigentlich gemein dass wir dem armen Kind nun alles Gold und die Edelsteine weggenommen haben!

2.Räuber: Ich mag den Schmuck und die Ketten nun gar nicht mehr in den Händen halten.

Hauptmann: Kommt – wir bringen alles den Eltern und dem Kind. Die werden es gut gebrauchen können, so arm wie die sind.

3.Räuber: (zu Maria) Seht, was wir hier in der Nähe gefunden haben. Ihr tut uns leid, besonders das arme Kind. Ich meine, wir sollten...

Hauptmann: ...wir sollten euch alles Gold und die Edelsteine geben.

Maria: Habt Dank, ihr fremden Männer; ihr seid so gut zu uns. Aber seht – Gott hat uns mit diesem Kind so reich beschenkt. Behaltet eure Schätze und geht in Frieden euren Weg.

Hauptmann: (geht mit den Räubern kopfschüttelnd ab) Das ist mir in meinem ganzen Leben noch nicht vorgekommen. Das soll einer verstehen! Nie werde ich das vergessen – die beiden armen Menschen und das Kind in der Krippe. Das Kind hat uns angelächelt. Mir ist ganz sonderbar zumute.

Методическое издание

**РЕАЛИЗАЦИЯ МОДЕЛИ ФОРМИРОВАНИЯ
ПРОЕКТИРОВОЧНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ
БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ**
(на примере анализа разговорной темы «Праздники в Германии»)

Методические рекомендации

Составитель:
Галина Александровна Демакова

Подписано в печать 08.12.2010
Тираж 500 экз.
Формат 60x84 ¹/₁₆. Бумага офсетная
Объем 19,7 уч.-изд. л.
Заказ 1215-10
Отпечатано в ООО «Центр ризографии»
г. Челябинск, ул. Блюхера 33.